TEMPLATES | RENTING IN BUDAPEST

Landlord Letter Pack

Four short, friendly letters in Hungarian and English for the moments every tenancy has: a repair, the address card, the move-out, and the deposit. Copy the Hungarian side into an email or message, fill the [brackets], and keep the English side for your records.

Tips that make every letter work

- [ ] Write rather than call for anything that matters, and keep the replies. Email or a messaging app is fine.
- [ ] Be specific: what, since when, and what you are asking for. Attach a photo where it helps.
- [ ] Suggest times and make it easy to say yes.
- [ ] Keep a dated copy of everything you send.

1. Repair request / Javítási kérés

For anything that stops working or needs attention.

MAGYAR	ENGLISH
Tárgy: Javítási kérés, [ingatlan címe]	**Subject: Repair request, [property address]**
Tisztelt [Név]!	Dear [Name],
Szeretném jelezni, hogy a lakásban [a hiba rövid leírása, pl. a kazán nem ad meleg vizet] [dátum] óta. Fényképet mellékelek.	I would like to let you know that in the flat [short description, e.g. the boiler is not producing hot water] since [date]. A photo is attached.
Kérem, szíveskedjen intézkedni a javításról. A következő időpontokban tudok bejutást biztosítani: [időpontok]. Ha egyszerűbb, a szerelővel közvetlenül is szívesen egyeztetek.	Could you please arrange the repair? I can give access at these times: [times]. If it is easier, I am happy to arrange it directly with the technician.
Köszönöm a segítségét. Üdvözlettel, [Az Ön neve], [telefon]	Thank you for your help. Kind regards, [Your name], [phone]

Good to know: under Hungarian rules, if a landlord does not carry out a repair they owe after a written request, the tenant may have it done and bill them. The friendly letter above is almost always all that is needed. Source: www.hona.hu/renting.

2. Consent for address registration / Lakcímbejelentés

The owner's consent is needed for your address card (lakcímkártya).

MAGYAR	ENGLISH

Tárgy: Hozzájárulás kérése a lakcím bejelentéséhez

Tisztelt [Név]!

A [ingatlan címe] alatti lakásban [dátum] óta lakom bérlőként. A lakcímkártyám kiváltásához be kell jelentenem a lakcímemet, amihez a tulajdonos (szállásadó) hozzájárulása szükséges.

Kérem, szíveskedjen aláírni a szállásadói nyilatkozatot. A nyomtatványt előre kitöltöm, Önnek csak ellenőriznie és aláírnia kell. Ha kérdése van, szívesen megbeszélem, és bármikor egyeztethetünk egy Önnek megfelelő időpontot.

Amikor kiköltözöm, az új címemet bejelentem.
Köszönöm!
Üdvözlettel, [Az Ön neve]

Subject: Consent to register my address

Dear [Name],

I have been living in the flat at [property address] as a tenant since [date]. To get my address card, I need to register my address, which requires the owner's (housing provider's) consent.

Could you please sign the housing-provider declaration (szállásadói nyilatkozat)? I will fill in the form in advance, so you only need to check and sign it. If you have any questions I am happy to talk them through, at a time that suits you.

When I move out, I will register my new address.
Thank you!
Kind regards, [Your name]

3. Move-out date and handover / Kiköltözés és átadás-átvétel

Send once notice is given, or about a month before a fixed term ends.

MAGYAR

Tárgy: Kiköltözés időpontja és átadás-átvétel

Tisztelt [Név]!

Ezúton megerősítem, hogy a [ingatlan címe] alatti lakásból [dátum] napján költözöm ki, a [dátum] napján közölt felmondásnak / a szerződés lejártának megfelelően.

Az átadás-átvételt [dátum], [időpont] órára javaslom. Ekkor közösen leolvassuk a mérőórákat, átnézzük a lakást a beköltözéskori jegyzőkönyv és fényképek alapján, és átadom a kulcsokat ([darab] db). Ha ez az időpont nem megfelelő, kérem, javasoljon másikat.

A kaució visszautalásához a bankszámlaszámom: [számlaszám], [számlatulajdonos neve].
Köszönöm az elmúlt időszakot!
Üdvözlettel, [Az Ön neve]

ENGLISH

Subject: Move-out date and handover appointment

Dear [Name],

I am writing to confirm that I will move out of the flat at [property address] on [date], in line with the notice given on [date] / the end of the lease term.

I suggest [date] at [time] for the handover. We can read the meters together, walk through the flat against the move-in protocol and photos, and I will hand back the keys ([number]). If that time does not suit you, please suggest another.

For the deposit return, my bank account is: [account number], [account holder name].
Thank you for the time in the flat!
Kind regards, [Your name]

4. Deposit return / A kaució visszafizetése

A short version. For a fuller letter and a formal follow-up, use the Deposit Return Request Letter.

MAGYAR

ENGLISH

Tárgy: A bérleti kaució visszafizetése

Tisztelt [Név]!

Köszönöm a [dátum] napi átadás-átvételt. A jegyzőkönyv szerint a lakást rendben adtam vissza, tartozásom nincs.

Kérem, hogy a [összeg] Ft kauciót [dátum]-ig utalja át a következő számlára: [számlaszám], [számlatulajdonos neve]. Ha bármilyen levonást tervez, kérem, írja meg tételesen, hogy egyeztethessünk.

Köszönöm!
Üdvözlettel, [Az Ön neve]

Subject: Return of my rental deposit

Dear [Name],

Thank you for the handover on [date]. As recorded in the protocol, the flat was returned in order and nothing is outstanding.

Please transfer the HUF [amount] deposit by [date] to: [account number], [account holder name]. If you plan any deduction, please list it so we can discuss it.

Thank you!
Kind regards, [Your name]

Have a Hungarian speaker glance over a letter before sending if you can. Figures and steps are taken from the guide at www.hona.hu/renting, where each one is sourced and dated. This is general information, not legal advice. Rules and fees can change, so confirm anything that matters with the relevant office or your own lawyer.